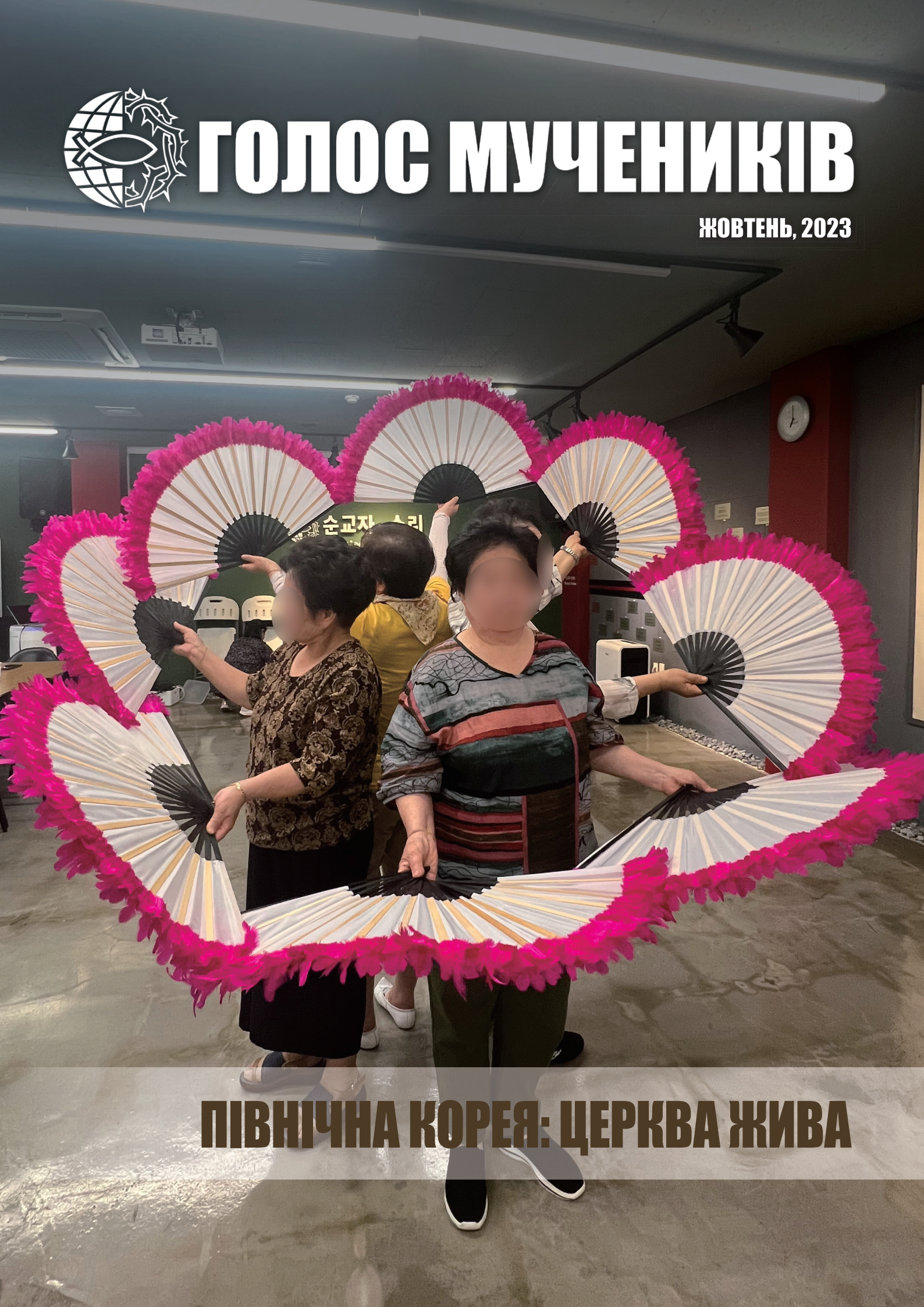
ГОЛОС МУЧЕНИКІВ

ЖОВТЕНЬ, 2023



ПІВНІЧНА КОРЕЯ: ЦЕРКВА ЖИВА

Сьогодні день служіння благовістя північнокорейському народові!

Нині в Північній Кореї Біблію читають більше північнокорейців, ніж будь-коли в історії!

Як повідомляє «Центр баз даних із прав людини в Північній Кореї», незалежна неурядова організація зі збору даних, у 2000 році практично ніхто в Північній Кореї не бачив Біблії. Але до 2016 року 8 % населення тією чи іншою мірою познайомилося з Писанням, і це число продовжує щорічно зростати на 4 %. А це понад 1,6 млн жителів Північної Кореї!

Згідно з іншим звітом, наданим Корейським інститутом національного об'єднання, 10–30 % жителів Північної Кореї, тобто 2–6 млн осіб, слухали іноземні радіопередачі, трансльовані нелегально, з яких п'ять щоденних радіопередач нашої організації, що знайомлять їх із Біблією.

Сьогодні день служіння благовістя північнокорейському народові! Прочитайте цей інформаційний бюлетень і дізнайтеся, як нині Бог проголошує Своє Слово в Північній Кореї і як ви особисто можете посприяти цьому!

SCAN ME!

Якщо ви бажаєте дізнатися останні новини про наше служіння в Північній Кореї, відвідайте наш вебсайт за адресою ***https://vomkorea.com/project/north-korea***.

З повагою,
Ерік та Хьон Сук Фолі

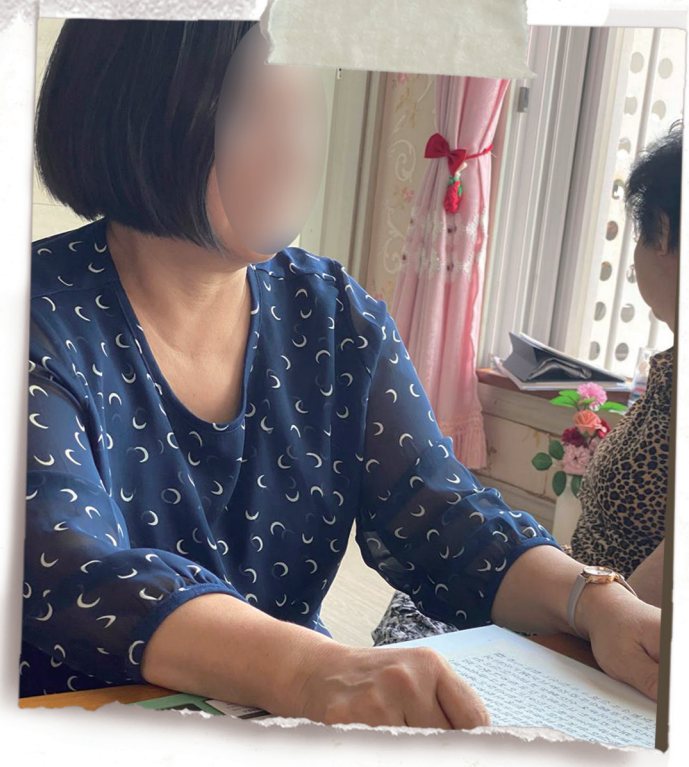
БІБЛІЙНА ТАНЦЮВАЛЬНА ТЕРАПІЯ для біженців із Північної Кореї

Нещодавно ми створили програму біблійної танцювальної терапії для біженців з Північної Кореї, які навчаються у Південній Кореї в наших школах учнівства «Університет служіння у підпіллі» та «Технології підпільного служіння». Біблійна танцювальна терапія є особливо важливою у зв'язку з трьома складними проблемами, з якими стикаються перебіжчики з Північної Кореї, пристосовуючись до життя в Південній Кореї.

По-перше, північнокорейці намагаються щосили адаптуватися до християнства в Південній Кореї, тому що місцевий підхід до християнства потребує південнокорейської культурної та мовної бази, якої не мають північні корейці. Ця проблема найбільш виразно проявляється у проповіді та читанні Біблії, бо південнокорейську Біблію було перекладено південнокорейськими вченими для академічної аудиторії, а не для пересічних корейців.

По-друге, північнокорейці намагаються швидко пристосуватися до соціального життя в Південній Кореї, тому що суспільне життя, до якого вони звикли в Північній Кореї, має общинний характер і передбачає спільні застілля, співи й танці з сусідами. А південнокорейці, зазвичай, будують своє соціальне життя на основі власних уподобань, зручності та приватності.

По-третє, багато північнокорейців страждають від травм, депресії та проблем із психічним здоров'ям, які з ними пов'язано. Основна підтримка, яку уряд надає їм, щоб допомогти впоратися з цим аспектом їхнього життя в Південній Кореї, — це фінансова допомога для придбання нейролептиків, антидепресантів та снодійних препаратів. Хоча ці ліки можуть допомогти їм контролювати свої проблеми з психічним здоров'ям, багато хто з північнокорейців повідомляють про збереження симптомів, а також розвиток залежності та звикання до ліків. Тому нашим творчим способом вирішення цих трьох проблем стало те, що ми називаємо «біблійною танцювальною терапією».



Пані Кім отримала зцілення завдяки програмі біблійної танцювальної терапії

Перше слово — «біблійна». Ми допомагаємо північнокорейцям дізнатися, що переклад Біблії Джона Росса, перший переклад Біблії корейською мовою, було зроблено саме північнокорейцями. Їх надзвичайно надихає, коли вони дізнаються історію Біблії в Кореї, коли виявляють, що віра та обряди північнокорейської підпільної церкви є найдавнішою та найбільш усталеною формою християнської віри в Кореї.

Друге слово — «танцювальна». Якщо забезпечити північнокорейців музикою та широким відкритим простором, вони знають, що робити, і роблять це із задоволенням. До прибуття до Південної Кореї танці були важливою частиною їхнього життя. У Південній Кореї танці обмежено студіями та клубами і зазвичай їх не практикують як звичайну спільну розважальну діяльність.

Третє слово — «терапія». Танцювальна терапія є альтернативною формою подолання депресії, травм та інших проблем із психічним здоров'ям для північнокорейців, чий основний спосіб розв'язання цих проблем, медикаментозне лікування, досі був значною мірою неефективним.

Зараз у програмі беруть участь шість учасниць. Ми навмисно створили невелику групу через індивідуальну роботу, необхідну для кожної з них. Ми навчаємо їх групових рухів, які становлять основу традиційних корейських танців, а потім індивідуально розробляємо для них власні танці, які допомагають долати їхні особисті травми та труднощі.

У однієї з учасниць групи, пані Кім (ім'я змінено з міркувань безпеки), за часів голоду в Північній Кореї у період «Важкого походу» 1990-х років сусіди з'їли її маленьку дитину. Через це пані Кім не могла спати ночами, попри вживання важкодіючих препаратів. За порадою однокурсниці жінка прийшла на заняття з біблійної танцювальної терапії та стала однією з найкращих наших танцівниць, танцювальна програма якої є фаворитом серед учасниць. Так вона отримала зцілення, яке їй не змогли дати ліки.

Біблійна танцювальна терапія допомагає північнокорейським учасницям прийняти той факт, що їм не потрібно переймати південнокорейську культуру, щоб стати християнами. Пані Чо (ім'я змінено з міркувань безпеки), інша учасниця групи біблійної танцювальної терапії, була у захваті, коли дізналася, що вперше Біблія потрапила не до Південної, а до Північної Кореї. «Я була впевнена, що християнська історія нашого народу розпочалася у Південній Кореї, — каже пані Чо. — Але на заняттях із біблійної танцювальної терапії цю оману було викрито. Саме тут я дізналася про місіонера Роберта Томаса [одного з перших місіонерів у Кореї, який прийняв мученицьку смерть недалеко від Пхеньяна] і про те, як Біблія уперше потрапила до нашої країни». Отримавши такі важливі знання, пані Чо з вдячністю сказала: «Я така щаслива і захоплена тим, що, завдяки самовідданості та служінню наших місіонерів, ми пізнали Ісуса Христа! Я не хочу навіть уявляти, що було б зі мною, якби я не знала Господа. Завдяки мученицькій смерті таких місіонерів, як Роберт Томас, багато північнокорейських жінок змогли дізнатися про Ісуса, і тепер я можу мати особисті стосунки з Ним та проповідувати Його Благу звістку».

У жовтні учасниці групи вирішили влаштувати публічний виступ, проте для того, щоб реалізувати цей задум, буде потрібна додаткова допомога волонтерів. Ми почали це служіння, тому що побачили, що для біженців з Північної Кореї є дуже велика необхідність у такого роду терапії, але ми також відчуваємо величезну потребу в допомозі для її надання з боку багатьох корейських християн.

Д-р Хьон Сук Фолі проводить індивідуальний сеанс біблійної танцювальної терапії зі студентами-біженцями з Північної Кореї

2023 Жовтень

Моліться!

Моліться, щоб християни, які зазнають переслідувань, повністю покладалися на Бога, а не на себе (2 Кор. 1:7–9).

Моліться, щоб вони були вірними і підкорялися волі Бога (Об. 2:10–11).

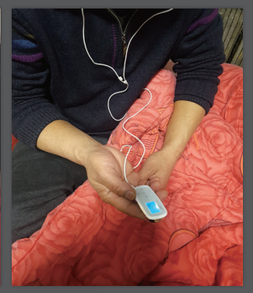
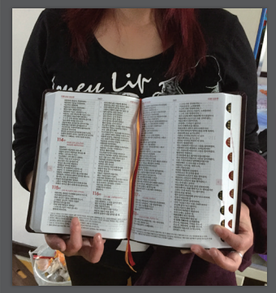
Моліться, щоб переслідувані відчували глибокий зв'язок з Ісусом у своїх стражданнях (Ів. 15:19–20).

Дякуйте Господу за привілей бути причетним до страждань наших братів і сестер, адже «коли терпить один член, то всі члени з ним терплять» (1 Кор. 12:26).

fb.me/VOMKRUS
Голос мучеників

НЕДІЛЯ	ПОНЕДІЛОК	ВІВТОРОК	СЕРЕДА	ЧЕТВЕР	П'ЯТНИЦЯ	СУБОТА
1	2	3	4	5	6	7
ЕРИТРЕЯ Моліться про родини ув'язнених-християн, які втекли до інших країн.	**КИРГИЗСТАН** Моліться, щоб церкви служили тим, хто не може знайти роботу.	**ТАНЗАНІЯ** Моліться за маму Г., удову пастора-мученика, керуючись Псалмом 23	**МАЛІ** Моліться, щоб віруючі підбадьорювали та підтримували одне одного, перебуваючи під тиском ісламістів.	**АЛЖИР** Моліться за берберських християн, які проповідують Євангеліє більшості арабів-мусульман.	**М'ЯНМА (БІРМА)** Моліться, щоб продовжувалося невпинне зростання церкви, попри переслідування.	**КОЛУМБІЯ** Моліться, щоб Бог забезпечив потреби християнських служителів у небезпечних зонах країни.
8	9	10	11	12	13	14
УГАНДА Моліться про ефективне поширення друкованої та аудіо-Біблії в районах переслідувань.	**КОМОРСЬКІ ОСТРОВИ** Моліться, щоб ті, хто отримує аудіо-Біблію, увірували у Христа.	**НЕПАЛ** Моліться, щоб у країні було дозволено зберігати й читати Біблію.	**ЛАОС** Моліться, щоб Святий Дух наділив благовісників силою під час проповіді Євангелія.	**КАТАР** Моліться за християн, які повинні бути обережними, збираючись для поклоніння.	**МАЛАЙЗІЯ** Моліться, щоб цьогоріч етнічні малайці отримали примірник Біблії рідною мовою.	**КАЗАХСТАН** Моліться, щоб етнічні казахи-християни утвердились у вірі.
15	16	17	18	19	20	21
ІНДОНЕЗІЯ Моліться, аби служителі доставили Біблії тим, хто живе у віддалених районах.	**ІРАК** Моліться, щоб Святий Дух продовжував направляти мусульман до Христа.	**МАРОККО** Моліться за Тіло Христове, керуючись віршами з Євангелія від Івана 17:20–26.	**АФГАНІСТАН** Моліться за афганських християн, переміщених до сусідніх країн, що обмежують Євангеліє.	**КУБА** Моліться, щоб цьогоріч кожен кубинський віруючий отримав свій примірник Біблії.	**БАНГЛАДЕШ** Моліться за християн, які навчаються благовістити своїм сусідам-мусульманам.	**ІНДІЯ** Моліться, щоб християни були сміливими у вірі, попри гоніння з боку сімей та влади.
22	23	24	25	26	27	28
ДЖИБУТІ Моліться, щоб Бог відрядив більше трудівників для збирання Свого врожаю.	**ТУРКМЕНІСТАН** Моліться за благовісників, які шукають нових підходів до проповіді мусульманам.	**ЛІВІЯ** Моліться, щоб уряд не міг закрити церкви й знести доми молитви.	**ЄМЕН** Моліться за віруючих, які залишилися в країні, щоб продовжити свідчення під час війни.	**ЙОРДАНІЯ** Моліться, щоб Бог забезпечив християн, які втрачають роботу, засобами для проживання.	**МОЗАМБІК** Моліться за християн, котрі втратили все своє майно під час нападів ісламістів.	**ЛІВАН** Моліться, щоб новий уряд країни розглядав церкву як світло для суспільства.
29	30	31				
УЗБЕКИСТАН Моліться про проповідь Євангелія, попри посилення ісламського фундаменталізму.	**СОМАЛІ** Моліться, щоб новонавернені віруючі зміцнювались у вірі та були вірними учнями.	**СУДАН** Моліться про захист благовісників, які ризикують життям, щоб нести служіння в країні.				

…Тіштесь надією, утиски терпіть, перебувайте в молитві.
Послання до римлян 12:12

Північнокорейцям потрібно більше Біблій!

СЛОВО БОЖЕ Є ВАЖЛИВОЮ СКЛАДОВОЮ КОЖНОГО СЛУЖІННЯ «ГОЛОСУ МУЧЕНИКІВ» ПІВНІЧНОКОРЕЙЦЯМ... БУКВАЛЬНО КОЖНОГО!

- Доставлення Біблій до Північної Кореї повітрям, сушею та морем.
- 5 щоденних біблійних короткохвильових радіопередач, що транслюються до Північної Кореї.
- Робота над сучасним перекладом Біблії Джона Росса.
- Вивчення Біблії з північнокорейськими робітниками за межами їхньої країни, північнокорейськими жінками, які стали жертвами сексуальної експлуатації, та їхніми сім'ями.
- Біблійна проповідь біженцям, які прибувають до Південної Кореї.
- Заняття біблійною танцювальною терапією.
- Друковані, електронні та аудіо-Біблії доправляють північнокорейцям, де б вони не перебували!

Біблія є центром нашої взаємодії з північнокорейцями. Тому кожна пожертва, яку зроблено на служіння у Північній Кореї, піде на реалізацію проєктів з поширення Біблій серед представників цього народу!

Якщо ви бажаєте зробити пожертву на служіння «Голосу мучеників», відвідайте сайт *www.vom-ru.org/give*.

scan me!

Якщо ви бажаєте отримувати наш безкоштовний щоквартальний бюлетень «Голос мучеників» або замовити книжки та інші матеріали, просимо повідомити нам на адресу: info@vom-ru.org
Більше інформації про переслідування християн у різних країнах світу на нашому сайті www.vom-ru.org

ГОЛОС МУЧЕНИКІВ

ПІВНІЧНА КОРЕЯ: найнебезпечніша контрабанда

Пані Лі (ім'я змінено з міркувань безпеки), щоб вижити, змушено розпочала «кар'єру» контрабандистки. У середині 1990-х років Північна Корея постраждала від серії катастрофічних повеней, які знищили посіви та сільськогосподарські угіддя. Наслідки стихійного лиха посилювалися прихильністю тоталітарного режиму філософії опертя на власні сили, що спричинило обмеження імпорту, відмову від іноземних інвестицій та міжнародної допомоги, відтак призвело до голоду та смерті сотень тисяч жителів Північної Кореї.

Під час «Маршу страждань», як ще називають цей період голоду, кожен середньостатистичний північнокореєць, який не служив в армії і не належав до еліти Робочої партії, опинився перед вибором: бути законослухняним громадянином і померти в очікуванні допомоги від держави або, сподіваючись вижити, розпочати контрабанду товарів чи будь-яку іншу протизаконну діяльність. Пані Лі, яка відчайдушно хотіла залишитися живою та зберегти життя своїм рідним, обрала друге. Так вона стала контрабандисткою.

Проте контрабандна діяльність була величезним ризиком. Хоча співробітників прикордонної служби та митниці по обидва боки північнокорейсько-китайського кордону іноді можна було підкупити, щоб вони дивилися в інший бік, гарантій безпеки все одно не було, і, за умови затримання, покарання могло варіюватися від непомірних штрафів до ув'язнення в трудових таборах. Окрім того, річка, яку треба було перетнути, місцевість та погода могли бути підступними, так само як і несумлінні посередники та провідники, із одного боку, та потенційні інформатори у кожному районі, з іншого.

Не маючи іншого вибору, пані Лі прийняла небезпечний виклик і вирішила перетнути кордон із Китаєм, де жили її родичі, які могли їй допомогти. Під час перебування у Китаї вона познайомилася з корейськими християнами, які запросили її на недільне богослужіння.

Церква забезпечувала пані Лі та інших біженців, подібних до неї, рисом, щоб вони відправляли його своїм сім'ям до Північної Кореї, тому вона приходила до цієї церкви щоразу, коли приїжджала до Китаю, щоб набрати більше товарів для контрабанди. Поступово пані Лі дізнавалася про християнство й виявляла все глибший інтерес до віри у Христа. Згодом вона пройшла курс учнівства й навчилася наставляти у вірі навколишніх та благовістити своїм рідним та друзям.

Однак незабаром пані Лі належало прийняти ще одне життєво важливе рішення: чи піде вона на крайній ризик і чи візьметься за контрабанду Біблій до Північної Кореї? Біблія — головний предмет контрабанди в цю країну-самітницю. Тих, кого зловлять на контрабанді Біблії, обов'язково заарештують, ув'язнять, а можливо, навіть засудять до страти.

Ще одна контрабандистка, яка пізнала Христа після втечі з Північної Кореї, пані Пак (ім'я змінено з міркувань безпеки), отримала застереження від інших контрабандистів про серйозні наслідки затримання з Біблією. Їй розповіли про чоловіка, якого спіймали при перетині кордону з Біблією і який навіть не мав можливості підкупити прикордонників. Його було засуджено до ув'язнення в концентраційному таборі, де умови такі погані, що майже 40 % ув'язнених помирають від голоду.

У Північній Кореї настільки поширена пропаганда проти релігії та Біблії, що навіть згадка про цю книгу може спричинити несамовитий переляк. «Коли я уперше взяла до рук примірник Біблії, то дуже боялася, — розповіла християнка, яка отримала Слово Боже, коли працювала за кордоном. — Я думала, що мене спіткала рука зла. Я навіть хотіла заявити владі на людину, яка запропонувала мені її».

Зрештою пані Лі вирішила піти на ризик і контрабандою провезти Біблію до Північної Кореї. Готуючись до кожної поїздки, вона наповнювала рюкзак рисом і ховала у ньому Біблію, а після кожного успішного переходу вона додавала нову Біблію до паки екземплярів Слова Божого у своєму домі. Для особистої безпеки та безпеки Біблій вона вирішила загорнути їх у вініл та закопати у дворі.

Пані Лі знала, що певний час вона, можливо, не зможе поділитися своїм дорогоцінним, проте вкрай небезпечним скарбом, але повільно та обережно почала розповідати те, що дізналася з Біблії про Ісуса Христа, довіреним членам сім'ї, які приходили до неї по їжу. Навіть процес роздавання рису вимагав обережності, оскільки північнокорейців винагороджують за доноси на сусідів, які порушують закон. Тому пані Лі терпляче чекала, сховавши свої Біблії, щоб дати Слово Боже тому, хто виявить інтерес до спасіння через віру в Христа.

Слухачі курсів «Університет служіння у підпіллі» та «Технології підпільного служіння» готують їжу в офісі «Голосу мучеників»

Учасники групи біблійної танцювальної терапії, північнокорейські біженці, займаються на «широкому відкритому просторі» — у кемпінгу

Згодом пані Лі та її сім'я перебралися до Південної Кореї. Вона знає, що Біблії, імовірно, лежать закопаними в дворі її будинку, чекаючи, поки їх знайде інший північнокореєць, який прагне благодаті та надії, яку дарує євангельська звістка.

Хоча до втечі з батьківщини пані Лі й не змогла роздати свої Біблії, вона, як і багато інших північнокорейців, відкрила для себе життєво важливе значення Божого Слова в житті тих, хто прагне істини. Віруюча з Північної Кореї, яку спочатку Біблія налякала, є прикладом її перетворювальної сили. «Мене більше нічого не страшить, — сказала вона. — Якщо я помру з вірою, хіба я не потраплю до місця, що зветься небесами? Я думаю лише про те, що дуже хочу, щоб моя сім'я та друзі потрапили до раю, а не до пекла, тому мені потрібно ділитися Словом Божим із навколишніми».

Біблія Росса повертається до Північної Кореї через 140 років

Північнокорейські слухачі курсів «Університет служіння у підпіллі» та «Технології підпільного служіння» працюють над оновленим перекладом Біблії Джона Росса

У 1882 році корейці з китайського Мукдена (нині Шеньян) успішно переправили на територію сучасної Північної Кореї перший в історії переклад Святого Письма корейською мовою — Євангелію від Луки, яку було створено під керівництвом місіонера Джона Росса. Тепер, через 140 років, корейці повторили той самий подвиг — цього разу з екземплярами Євангелії від Луки Джона Росса під редакцією наших читачів. Ми отримали підтвердження тому, що кілька екземплярів нашої Євангелії від Луки з Біблії Росса цього літа потрапили до Північної Кореї й знаходяться у руках підпільних північнокорейських християн, які невимовно щасливі цьому.

Робота зі створення «сучасної читацької версії» Біблії Росса стала цього року частиною навчальної програми наших шкіл учнівства для північнокорейських біженців. Оскільки переклад Росса спочатку було зроблено корейцями з півночі та заходу країни, нинішні північнокорейці краще розуміють сучасні діалекти та лексику, ніж професійні південнокорейські перекладачі. Сучасна читацька версія Євангелії від Луки — це перша з трьох версій Біблії Росса, які ми видамо впродовж наступних двох років.

Докази християнського минулого Північної Кореї «заховано в усіх перед очима»

Хрест та інші релігійні символи часто з'являються у кадрі навчальних програм північнокорейського телебачення, які розповідають учням шкіл про іноземних місіонерів, також часто зображуваних у фільмах. (І, звичайно ж, їхнє зображення ніколи не має позитивного характеру.) Історії в них викладено з погляду уряду Північної Кореї, і вони мають на меті продемонструвати, як Кім Ір Сен врятував країну від християнства та інших «іноземних загарбників».

Усе це свідчить про те, що Бог діє, зберігаючи християнську історію Північної Кореї і передаючи розповіді про північнокорейських християнських мучеників, використовуючи найзапеклішого гонителя християнства — північнокорейський уряд. Завдяки пропаганді влади, історія Ча Даксун, практично незнаної північнокорейської християнки, стала відома через відеосюжет, який створила влада для навчання агентів державної безпеки, як виявляти та змушувати замовкнути прихильників релігії всередині Північної Кореї.

Мета створення урядом Північної Кореї таких відеороликів – дискредитація віруючих. Однак, почувши історію, яку розказано у відео, ми вперше дізнаємося про сміливу й мужню північнокорейську благовісницю, яка повірила в Христа в Китаї і, замість того, щоб утекти на південь, повернулася до Північної Кореї, аби нести звістку про Нього своїм співвітчизникам.

Хрест та інші християнські символи регулярно з'являються у програмах державного телебачення Північної Кореї. На цьому знімку показано заставку популярної навчальної телепередачі